

Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Knują spisek przeciw Twemu ludowi I naradzają się przeciw chronionym przez Ciebie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Knują spisek przeciw Twemu ludowi, Naradzają się przeciw tym, których chronisz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc: Chodźcie, wytępmy ich, niech nie będą narodem, żeby więcej nie wspominano imienia Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeciwko ludowi twemu wymyślili chytrą radę, a spiknęli się przeciw tym, których ty ochraniasz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeciw ludowi twemu radę złośliwą wymyślili i spiknęli się przeciw świętym twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Knują spisek przeciwko Twojemu ludowi, zmawiają się przeciw tym, których strzeżesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Knują spisek przeciwko ludowi twemu I naradzają się przeciwko tym, których ochraniasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Knują spisek przeciwko Twojemu ludowi, zmawiają się przeciw tym, których strzeżesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeciw Twemu ludowi knują podstęp i naradzają się przeciw tym, których chronisz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Knują przewrotne zamysły przeciw ludowi Twemu i sprzysięgają się przeciwko tym, których Ty ochraniasz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо і горобець знайшов собі хату і горлиця для себе гніздо, де покладе пташенята свої, твої престоли, Господи сил, мій царю і мій Боже.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Knują spisek przeciwko Twojemu ludowi i razem się naradzają przeciwko osłoniętym Twą pieczą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli: "Chodźcie i wytępmy ich jako naród, by już więcej nie wspominano imienia Izraela".

¹⁾ Lub: przeciw tym, których cenisz.